

Hay que agradecer al autor la valentía para afrontar la difícil tarea de buscar una mejor comprensión de esos textos a partir de un posible original arameo. Los análisis son ponderados, la bibliografía que se maneja es abundante y pertinente, y las propuestas de traducción e interpretación desde el recurso a un posible sustrato arameo sirven para iluminar el texto griego en un buen número de casos. En otros, la explicación podrá parecer más o menos plausible. A mi modo de ver, algunos pasajes estudiados tienen un sentido claro desde el griego, sin que sea necesario acudir a un original arameo. Esto no quita que las alternativas que presenta el autor no deban ser tenidas en cuenta y discutidas.

En cualquier caso, tanto por las propuestas como por las implicaciones de los textos, la lectura de esta obra es interesante y entretenida. Viene a mostrar cuanto menos que la discusión sobre la lengua original del cuarto evangelio, desde que en 1922 C.F. Burney propusiera que se trata de una traducción del arameo, no está zanjada.

Juan Chapa

Jean-Noël ALETTI, S.J., *Saint Paul, Épître aux Philippiens. Introduction, traduction et commentaire*, J. Gabalda et Cie Éditeurs («Études Bibliques-Nouvelle Série», 55), Paris 2005, VII + 359 pp., 16 x 25, ISBN 2-85021-171-0.

En 1993, el exégeta jesuita Jean-Noël Aletti publicó su primer comentario a una de las llamadas cartas paulinas de la cautividad: *Saint Paul, Épître aux Colossiens*. Ocho años después, en 2001, publicó *Saint Paul, Épître aux Éphésiens*. Ambos vieron la luz, en el original francés, en la editorial Gabalda, que ahora publica su *Saint Paul, Épître aux Philippiens*. Estos trabajos se suman a otras

publicaciones sobre temas variados de las demás cartas paulinas, especialmente la Carta a los Romanos, sobre cuestiones diversas relativas a los Evangelios Sinópticos, especialmente el de Lucas, y sobre los temas fundamentales de la Introducción General a la Sagrada Escritura: canon, hermenéutica, etc.

El presente comentario se sitúa en el ámbito de un paradigma concreto de los estudios bíblicos, que atiende sobre todo al texto tal como se presenta, a su estructura estilística y persuasiva. De ahí que se haga hincapié en los aspectos epistolográficos, retóricos y semánticos. Este estudio de la Carta a los Filipenses, una de las más bellas de San Pablo, sin desdeñar los aspectos históricos, privilegia el texto mismo: se detiene en el análisis pormenorizado del documento, tal y como nos ha llegado, y con la ayuda de la teoría de los géneros literarios y de la retórica, se sacan los datos necesarios para proceder a su análisis y a elaborar conclusiones teológicas sobre el contenido de la carta. Ésta es una de las condiciones de trabajo fundamentales del autor: la teología debe basarse en una exégesis pormenorizada y rigurosa del texto.

La metodología de análisis es clara y constante a lo largo de toda la obra. En primer lugar, en la introducción, se tratan las cuestiones generales de la carta. El resto de la obra lo constituye el análisis exegético de las diferentes unidades, donde se tratan estos puntos: bibliografía concreta del pasaje que se estudia, presentación del texto y estudio de su composición, exégesis pormenorizada de los versículos, pequeña conclusión teológica.

El núcleo del comentario lo constituyen los pasajes de Flp 2,6-11; 3,1-16; 3,17-4,1. En éstos se desarrolla el centro temático de la carta: la imitación de Cristo. Para ello, Pablo recurre al uso de

la «periautología» o elogio de sí mismo, aunque de una forma paradójica: el autologio del apóstol se convierte en elogio de Cristo, al que siempre se ha esforzado por imitar.

Fruto del análisis, se van delineando poco a poco las líneas de fuerza de la teología de la carta. Por un lado, se retoman algunos temas tradicionales paulinos, aunque sea de forma somera: la doctrina de la justificación (Flp 3,9), Dios mismo y los privilegios divinos que se aplican a Cristo, la cristologización de las motivaciones que acompañan a las exhortaciones, sobre todo en Flp 2,6-11. Por otro, aparecen temas propios de esta carta: la comunión (*koinonía*), el sentir (*fronein*) humilde y al servicio de la unidad, la descripción de la vida cristiana en términos sacrificiales, la utilización del ejemplo para fundar sus exhortaciones, y todo ello apoyado en la experiencia radical de la fe en Cristo.

El comentario de Aletti cumple los propósitos que se propone. Por un lado es integrador; al mismo tiempo refleja bien la dinamicidad o progresividad de la carta. El análisis de detalle hace posible su consulta para cuestiones puntuales, mientras que las pequeñas conclusiones al final de cada sección subrayan lo que está en juego en los diferentes campos teológicos, ayudando así a retomar las líneas de fuerza de la argumentación, la originalidad y la belleza de la teología de Pablo.

El comentario es erudito, pero mantiene un buen equilibrio con la claridad y en el recurso a la bibliografía, ya que subraya de un modo especial la publicada en los últimos 25 años. Las referencias a otras fuentes se ponen a pie de página. Asimismo, hay un continuo y fructífero diálogo con la historia de la interpretación de la carta y con los artículos y monografías publicados. El

comentario se hace así especialmente útil para los exégetas y para los profesores de exégesis y de teología en general, aunque también puede aportar mucho a aquel que busca una solución a temas concretos, o una visión teológica más general de la carta.

Juan Luis Caballero

Jerome MURPHY O'CONNOR, *Jésus et Paul. Vies parallèles*, Les Éditions du Cerf («Lire la Bible», 144), Paris 2006, 158 pp., 14 x 22, ISBN 2-204-07929-4.

Una de las obras más conocidas de Plutarco, las *Vidas paralelas*, sirve como esquema de referencia para esta nueva obra del dominico irlandés Murphy O'Connor. En aquella, el autor griego comparó las vidas de una serie de personajes de la antigüedad, en forma de parejas, insistiendo en sus vicios y virtudes. En esta ocasión, lo que se pone en paralelo son algunas de las experiencias más importantes en las vidas de Jesús y de Pablo: su edad, su infancia como «refugiados», su adaptación a un entorno pagano, su relación con la Ley mosaica, su muerte violenta a manos de los romanos.

El autor resume en unas pocas líneas la pretensión de este libro: revelar aspectos de la personalidad y de la historia de ambos personajes a los que no se suele prestar mucha atención. Como ya es habitual en las obras de Murphy O'Connor, para ello conjuga el rigor de las afirmaciones y el recurso a la bibliografía, con una intención más bien didáctica, abierta al público que tiene ya un mínimo bagaje cultural.

En efecto, los paralelos de las vidas de ambos personajes son muy llamativos. Ambos son de una edad bastante parecida, si bien se criaron en entornos